

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, SEPTEMBER 7, 2002

OTTAWA, LE SAMEDI 7 SEPTEMBRE 2002

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 2, 2002, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. It is available in PDF (Portable Document Format) and in an alternate format in ASCII (American Standard Code for Information Interchange).

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 2 janvier 2002 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en média substitut produit en code ASCII (code standard américain pour l'échange d'informations).

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 36 — September 7, 2002

Government House*	2790
(orders, decorations and medals)	
Government Notices*	2794
Parliament	
House of Commons	2799
Chief Electoral Officer	2799
Commissions*	2800
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	2807
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Index	2815
Supplements	
Parks Canada Agency	

TABLE DES MATIÈRES

N° 36 — Le 7 septembre 2002

Résidence du Gouverneur général*	2790
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement*	2794
Parlement	
Chambre des communes	2799
Directeur général des élections	2799
Commissions*	2800
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	2807
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	2816
Suppléments	
Agence Parcs Canada	

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT HOUSE**CANADIAN BRAVERY DECORATIONS**

The Governor General, the Right Honourable ADRIENNE CLARKSON, on the recommendation of the Canadian Decorations Advisory Committee, has awarded bravery decorations as follows:

Medal of Bravery

BRIAN MICHAEL BAKER, M.B.
Crossfield, Alberta

On November 4, 2000, Firefighter Brian Baker was struck by a car while escorting a woman to her stranded vehicle during a blinding snow storm in Crossfield, Alberta. When the tow truck arrived to pull the woman's car away from the median, Firefighter Baker volunteered to escort her from his rescue van at the side of the four-lane highway back to her abandoned vehicle. With visibility hampered by the blizzard, he feared for the woman's safety and instructed her to hold onto his arm. They were halfway across the road when they found themselves directly in the path of a car travelling through the snow squall at excessive speed for the road conditions. Without hesitation and regard for his own safety, Mr. Baker pushed the woman out of harm's way. In a split second, he took the full impact and was thrown several metres. As a result of his valiant efforts, Mr. Baker suffered multiple serious injuries.

Medal of Bravery

SANDRA CHALIFOUX, M.B.
Gatineau, Quebec

On March 3, 2001, Sandra Chalifoux saved a two-year-old girl by catching her before she could be struck by a vehicle on a busy highway in Egan-Sud, Haute-Gatineau, Quebec. While the child's mother and Ms. Chalifoux were fastening other children into their car seats, the little girl ran off toward the nearby highway. Catching sight of the child, Ms. Chalifoux dashed after her, calling out so she would turn around. After stopping for a few seconds, the little girl made her way to the middle of the highway. Without hesitation, Ms. Chalifoux ran after the child, grabbed her by the hood of her coat and lifted her, just as a van on one side and a car coming the other way narrowly avoided them through a dangerous manoeuvre. Holding the child firmly in her arms, Ms. Chalifoux carried her to safety.

Medal of Bravery

SERGEANT ROBERT WILLIAM CLARKE, M.B.
Edmonton, Alberta

In February 2001, Robert Clarke of the Edmonton Police Service rescued a woman from a burning house while working as a civilian police officer for NATO in Kosovo. Sgt. Clarke was on a training assignment with local police officers when the group

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**DÉCORATIONS CANADIENNES POUR ACTES DE BRAVOURE**

La gouverneure générale, la très honorable ADRIENNE CLARKSON, selon les recommandations du Conseil des décorations canadiennes, a décerné les décorations suivantes pour actes de bravoure :

Médaille de la bravoure

BRIAN MICHAEL BAKER, M.B.
Crossfield (Alberta)

Le 4 novembre 2000, le pompier Brian Baker a été heurté par une voiture en escortant une femme jusqu'à son véhicule en panne durant une violente tempête de neige, à Crossfield, en Alberta. Quand la dépanneuse est arrivée pour remorquer le véhicule du terre-plein central, le pompier Baker a offert à la femme de l'escorter de la fourgonnette de secours garée sur l'accotement de l'autoroute à quatre voies jusqu'à son véhicule abandonné. À cause de la visibilité très réduite par le blizzard, il craignait que la femme ne soit en danger et il lui a demandé de lui tenir le bras. Rendus à mi-chemin, ils se sont trouvés sur la voie d'une voiture qui arrivait à toute vitesse malgré les conditions routières. Sans hésiter et sans se préoccuper du risque auquel il s'exposait, M. Baker a poussé la femme hors de danger. Une fraction de seconde plus tard, il a été frappé de plein fouet par la voiture et projeté à plusieurs mètres. Ses vaillants efforts ont valu à M. Baker de multiples blessures graves.

Médaille de la bravoure

SANDRA CHALIFOUX, M.B.
Gatineau (Québec)

Le 3 mars 2001, Sandra Chalifoux a sauvé une fillette de deux ans en la rattrapant avant que celle-ci ne risque de se faire heurter sur une route à grande circulation à Egan-Sud, en Haute-Gatineau, au Québec. Pendant que sa mère et M^{me} Chalifoux installaient d'autres enfants dans leurs sièges d'auto, la bambine a filé en direction de la route. M^{me} Chalifoux l'a aperçue et s'est élancée vers elle en criant afin qu'elle fasse demi-tour. Après s'être arrêtée quelques secondes, la fillette a repris sa course vers la route. Sans hésiter, M^{me} Chalifoux s'est précipitée derrière elle, l'a rattrapée au milieu de la chaussée en l'agrippant par le capuchon de son manteau et l'a soulevée au moment même où une camionnette d'un côté et une automobile venant en sens inverse effectuaient une manoeuvre dangereuse, les évitant de justesse. La tenant toujours fermement dans ses bras, M^{me} Chalifoux a ensuite ramené la petite fille en lieu sûr.

Médaille de la bravoure

SERGEANT ROBERT WILLIAM CLARKE, M.B.
Edmonton (Alberta)

En février 2001, Robert Clarke, membre de la Police d'Edmonton, a sauvé une femme d'une maison en feu alors qu'il travaillait comme policier civil pour l'OTAN, au Kosovo. Le sgt Clarke était en affectation de formation avec des agents de police locaux

was told of a fire nearby. The men raced to the scene and found a two-storey house fully engulfed in flames with seven people inside attempting to fight the fire. Sgt. Clarke, along with three Kosovar police officers, entered the building and searched through heavy smoke and surrounding flames until all the residents were located. They had succeeded in removing them to safety when the homeowner raced back inside, distraught at seeing all her belongings go up in flames. Sgt. Clarke rushed back in after the woman who, despite her severe cuts and burns, had made her way to an upstairs bedroom. Holding his breath, he managed to drag the resisting victim down the stairs and outside where he treated her injuries.

Medal of Bravery

SHAWN DAVID CURRIE, M.B.
Truro, Nova Scotia

In the early hours of June 24, 1999, nine-year-old Shawn Currie rescued his three-year-old brother from their burning house in Edmonton, Alberta. The boys were sleeping in the living room when Shawn, awakened by the smell of smoke, noticed flames spreading on the ceiling of the kitchen area across the hall. After leaving the house to call for help, he realized that his baby brother was still in the blazing home. Despite his young age, Shawn did not hesitate to run back inside the house, which was now full of thick black smoke. After searching in vain for his brother in the living room, he ran upstairs and followed the little boy's cries to the bedroom where he had taken refuge. Shawn picked him up and, in complete darkness and through choking smoke, carried him down the stairs and outside to safety.

Medal of Bravery

PETER GLADDEN, M.B.
Hudson, Ohio, U.S.A.

PAUL LANDRY, M.B.
Iqaluit, Nunavut

On July 31, 2001, Peter Gladden and Paul Landry risked their lives to rescue four hikers who were overcome by the current while crossing a fast-flowing river at the base of Turner Glacier in Auyuittuq National Park, Baffin Island, Nunavut. Messrs. Gladden and Landry were at their campsite when they saw the hikers being carried downstream into Glacier Lake. Using hiking poles, the rescuers crossed the forceful waters of a series of deep-braided rivers to reach a sand bar near the quicksand portion of the lake. They then removed part of their heavy, wet clothing and swam the ten metres that separated them from three of the hikers huddled together. As they pulled the trio to safety, they noticed that the fourth hiker was drifting farther out into the lake. Despite exhaustion and the onset of hypothermia, Messrs. Gladden and Landry dove back into the freezing water, made their way some twenty-five metres out to the unconscious victim, kept afloat by his backpack, and pulled him back to shore. Thanks to the efforts of Messrs. Gladden and Landry, all survived the ordeal.

quand le groupe fut averti qu'un incendie faisait rage tout près de là. Se précipitant sur les lieux, les hommes y ont trouvé une maison de deux étages en flammes avec sept personnes à l'intérieur qui tentaient de lutter contre l'incendie. Le sgt Clarke, ainsi que trois agents de police kosovars, ont cherché dans le bâtiment, malgré la fumée épaisse et les flammes jusqu'à ce qu'ils aient retrouvé tous les résidents. Ils avaient réussi à les mettre tous à l'abri du danger, lorsque la propriétaire est soudainement retournée à l'intérieur en courant, affolée de voir disparaître tous ses biens. Le sgt Clarke a alors couru jusqu'à l'intérieur pour rattraper la femme qui, malgré ses coupures et ses brûlures, était déjà en haut, dans une chambre. En évitant de respirer, il a entraîné la victime réticente jusqu'au bas de l'escalier puis à l'extérieur, où il a soigné les blessures qu'elle avait subies.

Médaille de la bravoure

SHAWN DAVID CURRIE, M.B.
Truro (Nouvelle-Écosse)

À l'aube du 24 juin 1999, Shawn Currie, âgé de neuf ans, a secouru son jeune frère de trois ans de leur maison en feu à Edmonton, en Alberta. Les deux enfants dormaient dans le salon, quand Shawn, réveillé par l'odeur de fumée, a aperçu des flammes au plafond de la cuisine située de l'autre côté du corridor. Après avoir quitté précipitamment la maison pour appeler au secours, il a constaté que son petit frère était encore à l'intérieur. Malgré son jeune âge, Shawn n'a pas hésité à retourner dans la maison, alors envahie par une épaisse fumée noire. Après avoir cherché en vain son frère dans le salon, il a couru à l'étage et s'est dirigé, en entendant les cris du bambin, jusqu'à la chambre où celui-ci s'était réfugié. Shawn l'a pris dans ses bras et, dans l'obscurité totale et la fumée étouffante, a descendu l'escalier et est sorti, à l'abri du danger.

Médaille de la bravoure

PETER GLADDEN, M.B.
Hudson, Ohio (É.-U.)

PAUL LANDRY, M.B.
Iqaluit (Nunavut)

Le 31 juillet 2001, Peter Gladden et Paul Landry ont risqué leur vie pour secourir quatre randonneurs pris dans le courant tumultueux de la rivière qu'ils tentaient de traverser, au pied du glacier Turner, au parc national Auyuittuq de l'île de Baffin, au Nunavut. MM. Gladden et Landry se trouvaient à leur aire de camping, quand ils ont vu les randonneurs emportés rapidement par le courant en direction du lac Glacier. À l'aide de bâtons de randonneur, les secouristes ont traversé les eaux en furie d'une série de rivières à chenaux entrelacés jusqu'à ce qu'ils atteignent un ban de sable près de la partie du lac formée de sables mouvants. Après avoir retiré une partie de leurs vêtements mouillés devenus trop lourds, ils ont nagé les dix mètres qui les séparaient de trois randonneurs blottis les uns contre les autres. Pendant qu'ils emmenaient le trio à l'abri du danger, ils se sont aperçus que le quatrième randonneur dérivait vers le large. Malgré l'épuisement et un début d'hypothermie, MM. Gladden et Landry ont plongé dans l'eau glacée pour se rendre jusqu'à la victime inanimée, à environ vingt-cinq mètres de la rive, qui flottait grâce à son sac à dos et qu'ils ont ramenée au bord. Grâce aux efforts déployés par MM. Gladden et Landry, tous ont survécu à cet incident.

Medal of Bravery

DAVID G. JACKSON, M.B.
Jewel Lake, British Columbia

On May 23, 2000, David Jackson rescued a fisherman from his submerged vehicle, in Jewel Lake, British Columbia. The man was loading his boat onto his truck when the vehicle suddenly rolled backwards into the lake. He jumped inside to try to stop it but the truck floated away. He was trapped inside the vehicle that quickly filled with water and sank, some seven metres from shore. Alarmed by screams, Mr. Jackson entered the cold, murky water and dived down to the vehicle, stuck in the silt-covered bottom, some five metres below the surface. Although forced to come up for air several times, he persevered in his efforts to pry open the passenger's door, inches at a time. Squeezing his upper body through the doorframe, he then groped inside the cab until he felt the man's unconscious body. Despite weakening strength, he grabbed hold of the man's shirt, managed to dislodge his foot, which was pinned between the door and the frame, and pulled him out. Once on shore, Mr. Jackson revived the victim with the assistance of others.

Medal of Bravery

DEPUTY SHERIFF JODY KATHRYN
LEIGH MCLEAN KUNTZ, M.B.
Prince Rupert, British Columbia

On December 7, 2000, Jody Kuntz risked her life trying to prevent a suicidal man from jumping from a small plane, some 3 000 metres above the Hecate Strait on the northwest coast of British Columbia. Deputy Sheriff Kuntz was escorting the prisoner to Prince Rupert when, twenty minutes into the flight, he lunged out of his seat toward the emergency exit. By the time Mrs. Kuntz had unfastened her seat belt and reached his side, he had forced the door partially open and was trying to squeeze out. From a crouching position, Mrs. Kuntz was able to wrap her arms around his left leg but the man managed to partially exit the plane, dragging her with him. Staring at the void below her, she then braced herself against the door frame with one hand and managed to hold onto the back of the prisoner's clothes with the other. Determined to end his life, the man fought to free himself from her grip and, despite Mrs. Kuntz's desperate attempt to pull him back, he eventually broke free and fell to his death.

Medal of Bravery

BIRK MADSEN, M.B.
Abbotsford, British Columbia

On May 22, 2001, while honeymooning in Costa Rica, Birk Madsen prevented further injury to his wife following a swarming attack by five teenage robbers on bikes, two of whom were armed with guns. The couple were out for an early evening stroll near their hotel when they were suddenly surrounded by the gang. Shots were fired during the struggle that ensued and Mr. Madsen was struck in the face with a pistol and fell to the ground. Meanwhile, his wife had escaped into the traffic for help but was seriously wounded when one of the thieves fired in her direction.

Médaille de la bravoure

DAVID G. JACKSON, M.B.
Jewel Lake (Colombie-Britannique)

Le 23 mai 2000, David Jackson a secouru un pêcheur coincé dans son véhicule submergé, au lac Jewel, en Colombie-Britannique. L'homme était en train de charger son bateau sur son camion, quand le véhicule a soudainement roulé vers le lac. Sautant rapidement dans la cabine, il a tenté d'arrêter la descente du camion dans le lac, mais celui-ci s'est mis à flotter vers le large et à se remplir d'eau rapidement, si bien qu'à environ sept mètres de la rive, il a coulé avec la victime à l'intérieur. Alerté par des cris, M. Jackson a pénétré dans l'eau froide et boueuse et a plongé en direction du véhicule, pris dans le limon du fond du lac, à quelque cinq mètres de profondeur. Forcé de revenir souvent à la surface pour respirer, il a quand même persévéré dans ses efforts pour ouvrir la portière du passager, petit à petit. Après avoir réussi de peine et de misère à introduire le haut de son corps par la portière, il a fouillé l'intérieur à tâtons jusqu'à ce qu'il touche au corps inanimé de l'homme. Au bord de l'épuisement, il a quand même agrippé la chemise de l'homme et réussi à lui dégager le pied qui était coincé dans la portière entrouverte puis à le ramener à la surface. Une fois sur la rive, M. Jackson a réanimé la victime, avec l'aide d'autres personnes.

Médaille de la bravoure

SHÉRIF ADJOINTE JODY KATHRYN
LEIGH MCLEAN KUNTZ, M.B.
Prince Rupert (Colombie-Britannique)

Le 7 décembre 2000, Jody Kuntz a risqué sa vie en essayant d'empêcher un homme suicidaire de sauter d'un petit avion, à environ 3 000 mètres au-dessus du détroit d'Hécate, situé sur la côte nord-ouest de la Colombie-Britannique. La shérif adjointe Kuntz escortait un prisonnier à Prince Rupert lorsque, après vingt minutes de vol, ce dernier s'est élancé de son siège vers la sortie d'urgence. Avant que M^{me} Kuntz n'ait le temps de déboucler la ceinture de son siège et rejoint l'homme, il avait déjà entrouvert la porte par laquelle il tentait de se faufiler. Accroupie par terre, M^{me} Kuntz a pu le retenir en s'agrippant à sa jambe gauche, mais l'homme réussit tout de même à sortir un peu de l'avion en l'entraînant avec lui. N'ayant que le vide sous les yeux, elle s'est cramponnée à l'encadrement de porte d'une main tout en retenant, de l'autre main, le prisonnier par le dos de sa chemise. Décidé à mettre fin à ses jours, l'homme s'est débattu pour tenter de se libérer de l'emprise de M^{me} Kuntz et, malgré la tentative désespérée de cette dernière pour l'en empêcher, il a finalement réussi à se libérer pour se tuer en plongeant dans le vide.

Médaille de la bravoure

BIRK MADSEN, M.B.
Abbotsford (Colombie-Britannique)

Le 22 mai 2001, durant son voyage de noces au Costa Rica, Birk Madsen a empêché sa femme d'être encore plus grièvement blessée, lors d'une attaque par cinq adolescents en vélo, dont deux avaient des armes à feu. Le couple faisait une promenade à pied en début de soirée, près de leur hôtel, quand ils ont soudainement été entourés par cette bande. Des coups ont été tirés durant la bagarre qui s'ensuivit, et M. Madsen s'est affaissé après avoir été frappé au visage avec un pistolet. Pendant ce temps, sa femme s'était échappée en direction des voitures pour appeler au

Determined to save his wife from further harm, Mr. Madsen tackled the thief and wrestled his pistol away. Brandishing the assailant's gun, he then grabbed hold of a bicycle to shield himself from the criminals until they finally abandoned their attack and fled. Mr. Madsen then jumped with his wife into one of the cars that had stopped and brought her to a hospital for emergency care.

Medal of Bravery

BRIAN WALTER THOMPSON, M.B.
Palgrave, Ontario

ROY JAMES WOLKER, M.B.
Rothesay, New Brunswick

On August 22, 1999, Brian Thompson and Roy James Wolker risked their lives to help victims of a head-on collision that set a motor-home and a minivan on fire on the Trans-Canada Highway near Grand Falls, New Brunswick. First at the scene, Mr. Thompson stood on the rear bumper of the minivan, reached through the shattered window to unfasten the nearest child's seat belt then passed the three-year-old girl to waiting hands. He then attempted to free her two-year-old sister, but whipping flames burned his face and arms, forcing him to retreat. Undeterred, he reached back in and managed to pull the toddler out moments before the motor-home's propane tanks exploded and both vehicles went up into a fire ball. Meanwhile, Mr. Wolker had rushed toward a woman who had been ejected from the minivan and lay on the pavement between the flaming wrecks. Through intense smoke and flames, he dashed to her side and dragged her away from danger, suffering burns to his arm in the process. Tragically, the woman, her infant daughter and the couple in the motor home did not survive.

Medal of Bravery

NOAH EDWARD WIGGANS, M.B.
Sylvan Lake, Alberta

On July 12, 1999, Noah Wiggans attempted to rescue a man, his son and his daughter who were lying unconscious at the bottom of a well used as a root cellar on their family farm near Sylvan Lake, Alberta. Alerted that his three neighbours had collapsed after going down into the oxygen-deprived well, Mr. Wiggans raced to the scene to help. Although fully aware that the fumes in the enclosure created a grave risk to his own life, he took a deep breath and climbed down the three-metre ladder to the bottom of the small, dark and damp concrete cellar where the victims' limp bodies lay in a heap. With bursting lungs, he came back up, gasping for air, then hurried down again with a rope which he tied around the top victim's waist. He then persevered in his struggle to pull the teenage boy up through the narrow opening until emergency crews arrived. While the father recovered soon afterwards, sadly, his two children did not survive the ordeal.

LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.
Deputy Secretary

[36-1-o]

secours, mais elle fut grièvement blessée quand un des bandits a tiré des coups de feu dans sa direction. Décidé à sauver sa femme de tout autre danger, M. Madsen s'est élancé sur le bandit et lui a arraché son pistolet. Brandissant l'arme, il s'est alors emparé d'un vélo pour s'en servir comme bouclier jusqu'à ce que les assaillants décident finalement d'abandonner la lutte et de s'enfuir. M. Madsen a alors sauté avec sa femme dans une des voitures qui s'étaient arrêtées et l'a accompagnée au service d'urgence d'un hôpital.

Médaille de la bravoure

BRIAN WALTER THOMPSON, M.B.
Palgrave (Ontario)

ROY JAMES WOLKER, M.B.
Rothesay (Nouveau-Brunswick)

Le 22 août 1999, Brian Thompson et Roy James Wolker ont risqué leur vie pour aider les victimes d'une collision frontale entre une caravane et une fourgonnette qui ont ensuite pris feu sur l'autoroute transcanadienne, près de Grand-Sault, au Nouveau-Brunswick. Arrivé le premier sur les lieux de l'accident, M. Thompson est monté sur le pare-chocs arrière de la fourgonnette et a passé son bras à travers la vitre cassée pour déboucler la ceinture du siège de l'enfant le plus proche de lui, une fillette de trois ans, qu'il a passé à quelqu'un d'autre. Il a ensuite tenté de libérer la petite sœur de deux ans, mais des flammes d'une grande intensité lui ont brûlé le visage et les bras, le forçant à reculer. Sans se décourager, il est retourné et a pu sortir la bambine quelques instants seulement avant que les citernes à propane de la caravane n'exploient et que les deux véhicules ne s'embrasent. Pendant ce temps, M. Wolker s'était précipité au secours d'une femme qui avait été éjectée de la fourgonnette et qui gisait sur la chaussée, entre les véhicules en feu. Parvenu jusqu'à elle malgré l'intensité de la fumée et des flammes, il l'a traînée à l'abri du danger, se brûlant au bras durant cette opération. Malheureusement, la femme, son bébé et le couple qui se trouvaient dans la caravane n'ont pas survécu.

Médaille de la bravoure

NOAH EDWARD WIGGANS, M.B.
Sylvan Lake (Alberta)

Le 12 juillet 1999, Noah Wiggans a tenté de secourir un père, son fils et sa fille qui gisaient, inconscients, au fond d'un puits servant de cave à légumes à la ferme familiale, à Sylvan Lake, en Alberta. Ayant appris que ses trois voisins avaient perdu connaissance après être descendus dans le puits où l'air était rarifié, M. Wiggans s'est précipité sur les lieux pour leur venir en aide. Parfaitement conscient du danger mortel que représentaient les vapeurs nocives, il a retenu son souffle pour descendre l'échelle de trois mètres menant au fond de la petite cave en ciment, humide et obscure, où les corps inertes des victimes étaient empilés les uns sur les autres. À bout de souffle, il a dû remonter pour respirer l'air frais. Il est ensuite redescendu rapidement en apportant une corde qu'il a attachée autour de la taille de la première victime. Il a ensuite poursuivi ses efforts pour tenter de remonter l'adolescent par l'ouverture étroite jusqu'à l'arrivée d'équipes de secours. Le père s'est remis de l'incident peu de temps après, mais ses deux enfants n'ont malheureusement pas survécu.

Le sous-secrétaire
LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[36-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03304 is approved.

1. *Permittee*: Fraser River Pile & Dredge Ltd., New Westminster, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load and to dispose at sea of waste and other matter.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from October 20, 2002, to October 19, 2003.

4. *Loading Site(s)*: Richmond Steel Recycling Ltd., Richmond, British Columbia, at approximately 49°12.25' N, 123°04.75' W.

5. *Disposal Site(s)*: Point Grey Disposal Site, 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

(i) The vessel must call the Marine Communication and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site and inform MCTS that it is heading for a disposal site;

(ii) Upon arrival at the disposal site, and prior to disposal, the vessel must again call MCTS to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, MCTS will direct it to the site and advise that disposal can proceed; and

(iii) The vessel will inform MCTS when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Clamshell dredging with disposal by bottom dump scow or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 20 000 m³.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood wastes, and other materials typical to the approved loading site except recyclable bundle wire and usable wood.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading or dumping will occur.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the loading sites.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03304 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fraser River Pile & Dredge Ltd., New Westminster (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 20 octobre 2002 au 19 octobre 2003.

4. *Lieu(x) de chargement* : Richmond Steel Recycling Ltd., Richmond (Colombie-Britannique), à environ 49°12,25' N, 123°04,75' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

(i) Le Centre des Services de communications et de trafic maritimes (Centre SCTM) doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;

(ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le Centre SCTM pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le Centre SCTM l'y dirige et indique quand commencer les opérations;

(iii) Le Centre SCTM doit être avisé de la fin du déchargement et avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 20 000 m³.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, de déchets de bois et d'autres matières caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception de paquet de fil recyclable et du bois utilisable.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Avant le début des opérations, le titulaire doit indiquer au bureau émetteur du permis les dates auxquelles aura lieu le chargement et l'immersion.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Une copie du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et toutes les plates-formes munies de chargement ou matériel servant aux opérations d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC), regarding the issuance of a "Notice of Shipping". The RMIC is located at 2380-555 West Hastings, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (Telephone), (604) 666-8453 (Facsimile), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (Electronic mail).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, including the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

A. MENTZELOPOULOS
*Environmental Protection
Pacific and Yukon Region*

[36-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice, Under Subsection 84(5) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999, of the Ministerial Conditions

Whereas the Ministers of Health and of the Environment have assessed information pertaining to the substance Pentafluoroethane, CAS No. 354-33-6,

And whereas the Ministers suspect that the substance is toxic,

The Minister of the Environment is hereby pleased to impose, under paragraph 84(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, conditions under Ministerial Condition No. 11 446, in accordance with the following text.

DAVID ANDERSON
Minister of the Environment

Conditions
(Section 84 of the *Canadian
Environmental Protection Act, 1999*)

The notifier shall import the substance in amounts not exceeding 10 000 kg per year and not exceeding an accumulated total of 50 000 kg after the assessment period expires and only in circumstances where the notifier complies with the following terms:

approprié doit se trouver avec les copies du permis qui sont affichés aux lieux de chargement.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu de la *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le Centre régional d'information maritime est situé au 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (courrier électronique).

11.5. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter un rapport au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
A. MENTZELOPOULOS

[36-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis, en vertu du paragraphe 84(5) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), des conditions ministérielles

Attendu que le ministre de la Santé et le ministre de l'Environnement ont évalué les renseignements portant sur la substance Pentafluoroéthane, CAS 354-33-6, dont ils disposent;

Attendu que les ministres soupçonnent que la substance est toxique;

Il plaît, par les présentes, au ministre de l'Environnement d'imposer, en vertu de l'alinéa 84(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, la Condition ministérielle n° 11 446, ci-après.

Le ministre de l'Environnement
DAVID ANDERSON

Conditions
(Article 84 de la *Loi canadienne
sur la protection de l'environnement (1999)*)

Le déclarant peut importer la substance dans des quantités n'excédant pas 10 000 kg par année et ne dépassant pas un total cumulatif de 50 000 kg après la fin de la période d'évaluation uniquement et si le déclarant respecte les conditions suivantes :

Use Restriction

1. The notifier shall import the substance only for use or sale as a refrigerant in circumstances where it will replace substances listed in column 2 of Schedule 2 of the *Ozone-depleting Substances Regulations, 1998*.

Record-keeping Requirements

2. (1) The notifier shall maintain electronic or paper records, with any documentation supporting the validity of the information contained in these records, indicating:

- (a) the specific use of the substance;
- (b) the quantity of the substance being imported, transferred (by sale or otherwise), purchased or used; and
- (c) the name and address of the customers to whom the substance has been transferred, by sale or otherwise.

2. (2) The notifier shall maintain electronic or paper records made in item 2(1) at the notifier's Canadian headquarters, for a period of at least five years after they are made.

Information Requirements

3. Should the notifier intend to manufacture the substance, the notifier shall inform the Minister of the Environment, in writing, at least 30 days prior to the beginning of manufacturing.

Other Requirements

4. The notifier shall inform all customers, in writing, of the terms of the Condition, and the notifier shall obtain, prior to any transfer of the substance, written confirmation from customers on their company letterhead, that they understand and will meet these terms as if the present Ministerial Condition had been imposed on them. These records shall be maintained at the notifier's Canadian headquarters for a period of at least five years after they are made.

[36-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Order 2002-66-06-03 Amending the Non-domestic Substances List

The Minister of the Environment, pursuant to subsection 66(2) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,^a hereby makes the annexed *Order 2002-66-06-03 Amending the Non-domestic Substances List*.

Ottawa, August 28, 2002

DAVID ANDERSON
Minister of the Environment

ORDER 2002-66-06-03 AMENDING THE NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST

AMENDMENTS

1. Part I of the *Non-domestic Substances List*¹ is amended by adding the following in numerical order:

^a S.C. 1999, c. 33¹ Supplement, *Canada Gazette*, Part I, January 31, 1998.*Restriction de l'importation*

1. Le déclarant doit importer la substance seulement pour utilisation ou vente comme réfrigérant, comme solution de rechange pour une substance inscrite dans la colonne 2 de l'annexe 2 du *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (1998)*.

Exigences en matière de tenue des registres

2. (1) Le déclarant doit tenir des registres sur papier ou électroniques, accompagnés de toute documentation validant l'information qu'ils contiennent, indiquant :

- a) l'utilisation faite de la substance;
- b) la quantité de la substance importée, transférée, par vente ou par toute autre façon, achetée ou utilisée;
- c) le nom et l'adresse de chaque client à qui la substance a été transférée, par vente ou par toute autre façon.

2. (2) Le déclarant doit conserver les registres tenus conformément au paragraphe 2(1) au siège social canadien de son entreprise pour une période d'au moins cinq ans après leur création.

Exigences en matière de communication de l'information

3. Si le déclarant prévoit fabriquer la substance, il doit en informer par écrit le ministre de l'Environnement au moins 30 jours avant le début de la production.

Autres exigences

4. Le déclarant doit informer par écrit tous ses clients des conditions ci-dessus, et exiger d'eux, avant le transfert de la substance, une confirmation écrite, sur papier à en-tête de leur société, indiquant qu'ils comprennent bien la présente condition ministérielle et qu'ils la respecteront comme si elle leur avait été imposée. Ces registres doivent être conservés au siège social canadien du déclarant pendant une période d'au moins cinq ans après leur création.

[36-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Arrêté 2002-66-06-03 modifiant la Liste extérieure

En vertu du paragraphe 66(2) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2002-66-06-03 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Ottawa, le 28 août 2002

Le ministre de l'Environnement
DAVID ANDERSON

ARRÊTÉ 2002-66-06-03 MODIFIANT LA LISTE EXTÉRIEURE

MODIFICATIONS

1. La partie I de la *Liste extérieure*¹ est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

^a L.C. 1999, ch. 33¹ Supplément, *Gazette du Canada*, Partie I, 31 janvier 1998.

40372-72-3 59537-43-8 68413-19-4 89461-13-2
 93820-57-6 103671-40-5 126104-53-8 144468-31-5
 144468-32-6

2. (1) Part II of the List is amended by adding the following in numerical order:

15825-3 Alkylcalixaryl acetate
 15855-6 Reaction product of propanediamine with epoxy and phenolic resins
 15916-4 4-Aryl thio substituted copper phthalocyanine
 15931-1 Sulfonated aryl, 7-[[2-[(aminocarbonyl)amino]-4[[4-chloro-6-[methyl[3 (or 4)-sulfophenyl]amino]-1,3,5-triazin-2-yl]azo]-, sodium salt
 15965-8 Alkyl substituted isocyanurate trimer with acetanilide, oleyl alcohol and methyl ethyl ketoxime
 15979-4 Inorganic ester of oxoheterocycle-polyethylene glycol mono-Meether-tetrahydroxyheterocycle reaction product, compds. with alkanolamine
 16003-1 Hexanedioic acid, polymer with 2-ethyl-2-(hydroxymethyl)-1, 3-propanediol, 4,5,6,7,8,8-hexachloro-3a,4,7,7a-tetrahydro-4,7-methanoisobenzofuran-1,3-dione, 1,3-isobenzofurandion, 7-oxabicyclo[4.1.0]hept-3-ylmethyl, 7-oxabicyclo[4.1.0]heptane-3-carboxylate, aliphatic monofunctional glycidylether, 2,2'-oxybis[ethanol] and 1,2-propanediol

(2) Part II of the List is amended by deleting the following:

15671-2 Copolymer of alkylfumarate, alkylacrylate and styrene

COMING INTO FORCE

3. This Order comes into force on the day on which it is registered.

[36-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Order 2002-87-06-02 Amending the Non-domestic Substances List

Whereas, pursuant to subsection 87(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,^a the Minister of the Environment has added the substances referred to in the annexed Order to the *Domestic Substances List*;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsection 87(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,^a hereby makes the annexed *Order 2002-87-06-02 Amending the Non-domestic Substances List*.

DAVID ANDERSON
 Minister of the Environment

40372-72-3 59537-43-8 68413-19-4 89461-13-2
 93820-57-6 103671-40-5 126104-53-8 144468-31-5
 144468-32-6

2. (1) La partie II de la même liste est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

15825-3 Acetate d'alkylcalixaryle
 15855-6 Produit de réaction de la propanediamine avec des résines époxy et phénolique
 15916-4 4-Arylthiosubstitué phthalocyanine de cuivre
 15931-1 7-[[2-[(Aminocarbonyl)amino]-4-[(4-chloro-6-{méthyl[3 (ou 4)-sulfophényl]amino]-1,3,5-triazine-2-yl]amino]azo}arylsulfoné, sel de sodium
 15965-8 Alkylsubstitué isocyanurate trimérisé avec l'acétanilide, un alcool oléylique et le méthyléthylcétoxime
 15979-4 Ester inorganique d'un oxohétérocycle produit de réaction avec le polyéthylène glycol éther mono-méthylrique et un tétrahydroxyhétérocycle, composé avec une alkanolamine
 16003-1 Acide hexanedioïque, polymérisé avec le 2-éthyl-2-(hydroxyméthyl)propane-1, 3-diol, la 4,5,6,7,8,8-hexachloro-3a,4,7,7a-tetrahydro-4,7-méthanoisobenzofuranne-1,3-dione, l'isobenzofuranne-1,3-dione, le 7-oxabicyclo[4.1.0]heptane-3-carboxylate de 7-oxabicyclo[4.1.0]hept-3-ylmethyl, le glycidyléther aliphatique monofonctionnel, le 2,2'-oxydiéthanol et le propane-1,2-diol

(2) La partie II de la même liste est modifiée par radiation de ce qui suit :

15671-2 Copolymère d'un fumarate d'alkyle, d'un acrylate d'alkyle et du styrène

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[36-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Arrêté 2002-87-06-02 modifiant la Liste extérieure

Attendu que, conformément au paragraphe 87(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*,^a le ministre de l'Environnement a inscrit les substances visées par l'arrêté ci-joint sur la *Liste intérieure*;

À ces causes, en vertu du paragraphe 87(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*,^a le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2002-87-06-02 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Le ministre de l'Environnement
 DAVID ANDERSON

^a S.C. 1999, c. 33

^a L.C. 1999, ch. 33

**ORDER 2002-87-06-02 AMENDING THE
NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST**

**ARRÊTÉ 2002-87-06-02 MODIFIANT
LA LISTE EXTÉRIEURE**

AMENDMENT

MODIFICATION

1. Part 1 of the *Non-domestic Substances List*¹ is amended by deleting the following:

1. La partie 1 de la *Liste extérieure*¹ est modifiée par radiation de ce qui suit :

37340-77-5

37340-77-5

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. This Order comes into force on the day on which *Order 2002-87-06-01 Amending the Domestic Substances List* comes into force.

2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de l'entrée en vigueur de l'*Arrêté 2002-87-06-01 modifiant la Liste intérieure*.

[36-1-o]

[36-1-o]

¹ Supplement, *Canada Gazette*, Part I, January 31, 1998.

¹ Supplément, *Gazette du Canada*, Partie I, 31 janvier 1998.

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Seventh Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

CHIEF ELECTORAL OFFICER**CANADA ELECTIONS ACT***Registration of a Political Party*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of section 369 of the *Canada Elections Act*, I have informed the leader of "The Ontario Party of Canada," to be shown as "Ontario Party" on election documents, that the party is eligible for registration under section 368 of the Act. The eligible party may become a registered party, pursuant to section 370 of the Act, if it has candidates whose nomination has been confirmed in 50 electoral districts at the next general election.

August 21, 2002

JEAN-PIERRE KINGSLEY
Chief Electoral Officer

[36-1-o]

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-septième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 janvier 2001.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Enregistrement d'un parti politique*

Avis est par les présentes donné que, conformément à l'article 369 de la *Loi électorale du Canada*, j'ai avisé le chef du parti politique « Le Parti Ontario du Canada », dont le nom qui doit figurer sur les documents électoraux est « Parti Ontario », que le parti est admissible à l'enregistrement au titre de l'article 368 de la Loi. Ce parti admissible peut être enregistré en vertu de l'article 370 de cette loi, lorsque aura été confirmée la candidature d'un candidat soutenu par lui dans 50 circonscriptions lors de la prochaine élection générale.

Le 21 août 2002

Le directeur général des élections
JEAN-PIERRE KINGSLEY

[36-1-o]

COMMISSIONS**CANADIAN ARTISTS AND PRODUCERS
PROFESSIONAL RELATIONS TRIBUNAL**

PUBLIC NOTICE 2002-1

*Application for Certification: Guild of Canadian Film Composers
— Tribunal File No. 1310-02-002*

In accordance with subsection 25(3) of the *Status of the Artist Act*, the Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal hereby gives notice that it has received an application for certification from the Guild of Canadian Film Composers (GCFC). The GCFC is seeking certification to represent a sector composed of all professional independent contractors engaged by a producer subject to the *Status of the Artist Act* who create, write, compose, orchestrate, arrange or edit music, lyrics (in a language other than French) or music and lyrics where the said music and/or lyrics are intended for film, videotape, digital media or any other audio-visual media or analogous process, or any other process now known or to be invented which modifies or replaces the aforementioned technology and processes, with the exception of:

The artists covered by the certification granted to the Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec (SPACQ) by the Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal on May 17, 1996, as may be amended by the Tribunal in the future.

And is subject to:

- (a) The agreement concluded between the Guild of Canadian Film Composers and the Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN) on May 6, 2002; and
- (b) The agreement concluded between the Guild of Canadian Film Composers and the Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada (SODRAC) inc. on May 13, 2002.

Any artists' association that wishes to make a competing application for certification in respect of the same sector or any part of the same sector must file its application for certification no later than October 18, 2002. Any individual or organization that wishes to make representations to the Tribunal regarding the application must notify the Tribunal in writing of their interest no later than October 18, 2002.

Competing applications for certification and expressions of interest must be sent either by facsimile or by mail to the Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal, 240 Sparks Street, 8th Floor West, Ottawa, Ontario K1A 1A1, (613) 947-4125 (Facsimile).

JOSÉE DUBOIS
Executive Director

[36-1-o]

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DES RELATIONS
PROFESSIONNELLES ARTISTES-PRODUCTEURS**

AVIS PUBLIC 2002-1

*Demande d'accréditation : Guild of Canadian Film Composers /
La Guilde des compositeurs canadiens de musique de film —
Dossier du Tribunal n° 1310-02-002*

Conformément au paragraphe 25(3) de la *Loi sur le statut de l'artiste*, avis est par les présentes donné que le Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs a reçu une demande d'accréditation de la Guilde des compositeurs canadiens de musique de film (la Guilde). La Guilde demande à être accréditée pour représenter un secteur qui comprend tous les entrepreneurs indépendants professionnels engagés par un producteur assujéti à la *Loi sur le statut de l'artiste* qui créent, écrivent, composent, font l'orchestration, l'arrangement ou le montage d'une musique, de paroles (dans une langue autre que le français) ou de musique et paroles lorsque la musique et/ou les paroles sont destinées au film, à la vidéo, à une production sur support numérique ou sur tout autre support audiovisuel ou processus analogue, ou sur tout autre processus qui existe aujourd'hui ou existera dans le futur qui modifie ou remplace la technologie ou les processus susmentionnés, à l'exception :

Des artistes visés par l'accréditation accordée à la Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec (SPACQ) par le Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs le 17 mai 1996, y compris toute modification que le Tribunal pourrait y apporter.

Et qui est sous réserve de :

- a) L'entente conclue entre la Guild of Canadian Film Composers et la Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN) le 6 mai 2002;
- b) L'entente conclue entre la Guild of Canadian Film Composers et la Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada (SODRAC) inc. le 13 mai 2002.

Toute association d'artistes qui désire présenter une demande d'accréditation concurrentielle pour le même secteur, en tout ou en partie, doit présenter sa demande d'accréditation au plus tard le 18 octobre 2002. Tout individu ou organisme qui désire présenter des observations au Tribunal à l'égard de la demande doit l'informer de son intérêt, par écrit, au plus tard le 18 octobre 2002.

Les demandes d'accréditation concurrentielles et les déclarations d'intérêt doivent être acheminées, par courrier ou par télécopieur, au Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs, 240, rue Sparks, 8^e étage Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 1A1, (613) 947-4125 (télécopieur).

Le directeur exécutif
JOSÉE DUBOIS

[36-1-o]

**CANADIAN ARTISTS AND PRODUCERS
PROFESSIONAL RELATIONS TRIBUNAL**

PUBLIC NOTICE 2002-2

*Request to Review the Certification Order of the Société
professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec
(SPACQ) — Tribunal File No. 1350-02-008*

The Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec (SPACQ) was certified on May 17, 1996, by the Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal to represent a sector composed of lyricists, composers and lyricist-composers:

- (a) of songs in the French language commissioned by a producer to whom the *Status of the Artist Act* applies;
- (b) of music without words commissioned by a French-language broadcast undertaking, when the composer is a resident of Quebec;
- (c) of music without words commissioned by any producer in Quebec to whom the *Status of the Artist Act* applies, when the composer is a resident of Quebec.

The SPACQ is asking the Tribunal to amend its certification as a result of the application for certification filed by the Guild of Canadian Film Composers (Tribunal File No. 1310-02-002) which is the subject of Public Notice 2002-1. The sector requested by the SPACQ is as follows:

Independent contractors engaged in a production in Quebec, by a producer subject to the *Status of the Artist Act* with the exception of a national private English-language broadcaster, to perform the function of lyricist, composer, lyricist-composer, or music or song editor.

Any artist, artists' association or producer wishing to file written representations with the Tribunal with respect to this request must do so no later than October 18, 2002.

Written representations may be sent either by facsimile or by mail to the Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal, 240 Sparks Street, 8th Floor West, Ottawa, Ontario K1A 1A1, (613) 947-4125 (Facsimile).

JOSÉE DUBOIS
Executive Director

[36-1-0]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

APPEALS

Notice No. HA-2002-005

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. The hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's hearing room, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at (613) 991-5767 for further information and to ensure that the hearings will be held as scheduled.

**TRIBUNAL CANADIEN DES RELATIONS
PROFESSIONNELLES ARTISTES-PRODUCTEURS**

AVIS PUBLIC 2002-2

*Demande visant à modifier l'ordonnance d'accréditation de la
Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du
Québec (SPACQ) — Dossier du Tribunal n° 1350-02-008*

La Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec (SPACQ) a été accréditée par le Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs le 17 mai 1996 pour représenter un secteur qui comprend les auteurs, compositeurs et auteurs-compositeurs :

- a) d'une chanson en langue française commandée par un producteur visé à la *Loi sur le statut de l'artiste*;
- b) d'une musique sans paroles commandée à un artiste domicilié ou résidant au Québec par un radiodiffuseur français visé à la *Loi sur le statut de l'artiste* partout au Canada;
- c) d'une musique sans paroles commandée à un artiste domicilié ou résidant au Québec par un producteur au Québec visé à la *Loi sur le statut de l'artiste*.

La SPACQ demande au Tribunal de modifier son ordonnance d'accréditation par suite du dépôt de la demande d'accréditation de la Guild of Canadian Film Composers (dossier du Tribunal n° 1310-02-002) qui fait l'objet de l'avis public 2002-1. Le secteur demandé par la SPACQ est le suivant :

Les entrepreneurs indépendants engagés dans une production au Québec, par un producteur assujéti à la *Loi sur le statut de l'artiste* à l'exception d'un radiodiffuseur national privé de langue anglaise, pour exercer les fonctions d'auteur, de compositeur, d'auteur-compositeur ou de monteur de musique ou de chansons.

Les artistes, les associations d'artistes et les producteurs qui désirent présenter des observations écrites au Tribunal à l'égard de cette demande doivent le faire au plus tard le 18 octobre 2002.

Les observations écrites peuvent être transmises au Tribunal par courrier à l'adresse suivante : Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs, 240, rue Sparks, 8^e étage Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 1A1, (613) 947-4125 (télécopieur).

Le directeur exécutif
JOSÉE DUBOIS

[36-1-0]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

APPELS

Avis n° HA-2002-005

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débuteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience du Tribunal, 18^e étage, Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7. Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le (613) 991-5767 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date des audiences.

Customs Act

Appellant v. Respondent (Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency)

October 2002

Date	Appeal Number	Appellant
3	AP-2002-004 Goods in Issue: Date of Entry: Tariff Items at Issue Appellant: Respondent:	Asea Brown Boveri Inc. Parts of relays December 19, 1995, to August 27, 1996 Tariff Code 2101 8538.90.99 and 8536.49.10
17	AP-2001-095 Goods in Issue: Dates of Entry: Tariff Items at Issue Appellant: Respondent:	Supertek Canada Inc. Smartlight™ December 21, 1999, to February 13, 2001 8513.10.10 9405.40.90
28	AP-2001-094 Goods in Issue: At Issue:	AAI. FosterGrant of Canada Co. Sunglasses, non-prescription reading glasses, costume jewellery and small synthetic leather goods Value for Duty
29	AP-99-114 Goods in Issue: Dates of Entry: Tariff Items at Issue Appellant: Respondent:	Suzuki Canada Inc. All-terrain vehicles January 14, 1998, to March 11, 1999 8701.90.99 or Heading 87.11 8703.21.90
29	AP-99-115 and AP-2000-008 Goods in Issue: Dates of Entry: Tariff Items at Issue Appellant: Respondent:	Canadian Kawasaki Motors Inc. All-terrain vehicles March 12, 1998, to September 21, 1998 8701.90.99 or Heading 87.11 8703.21.90
31	AP-2001-090 Goods in Issue: Dates of Entry: Tariff Items at Issue Appellant: Respondent:	Eurotrade Import-Export Inc. Veget® January 14, 1998, to February 8, 2000 2103.90.20 2104.10.00

August 30, 2002

By Order of the Tribunal
MICHEL P. GRANGER
Secretary

[36-1-0]

Loi sur les douanes

Appelante c. intimé (le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada)

Octobre 2002

Date	Numéro d'appel	Appelante
3	AP-2002-004 Marchandises en litige : Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige Appelante : Intimé :	Asea Brown Boveri Inc. Pièces de relais Du 19 décembre 1995 au 27 août 1996 Code tarifaire 2101 8538.90.99 et 8536.49.10
17	AP-2001-095 Marchandises en litige : Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige Appelante : Intimé :	Supertek Canada Inc. Smartlight™ Du 21 décembre 1999 au 13 février 2001 8513.10.10 9405.40.90
28	AP-2001-094 Marchandises en litige : En litige :	AAI. FosterGrant of Canada Co. Lunettes de soleil, lunettes de lecture sans ordonnance, bijoux de fantaisie et petites marchandises de similicuir Valeur en douane
29	AP-99-114 Marchandises en litige : Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige Appelante : Intimé :	Suzuki Canada Inc. Véhicules tous terrains Du 14 janvier 1998 au 11 mars 1999 8701.90.99 ou position n° 87.11 8703.21.90
29	AP-99-115 et AP-2000-008 Marchandises en litige : Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige Appelante : Intimé :	Canadian Kawasaki Motors Inc. Véhicules tous terrains Du 12 mars 1998 au 21 septembre 1998 8701.90.99 ou position n° 87.11 8703.21.90
31	AP-2001-090 Marchandises en litige : Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige Appelante : Intimé :	Eurotrade Import-Export Inc. Vegetal ^{MD} Du 14 janvier 1998 au 8 février 2000 2103.90.20 2104.10.00

Le 30 août 2002

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[36-1-0]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

— Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

— Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);

- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Québec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete text of the decisions summarized below is available from the offices of the CRTC.

2002-248

August 26, 2002

Saskatchewan Telecommunications
Regina, Saskatoon, etc., Saskatchewan

Denied — Amendment of the condition of licence No. 2 to distribute, as part of the basic service, four non-Canadian television stations from the Eastern time zone (one each from ABC, NBC, FOX, PBS) and one non-Canadian television station from the Central time zone (CBS) without identifying each specific signal.

Approved — Alternative proposal for a condition of licence authorizing Sasktel to distribute WCVB-TV (ABC) Boston, Massachusetts, WCCO-TV (CBS) Minneapolis, Minnesota, WHDH-TV (NBC) Boston, WFXT-TV (FOX) and WGBH-TV (PBS) Boston as part of the basic service.

2002-249

August 27, 2002

Various radio programming undertakings
Across Canada

Renewed — Broadcasting licences for the radio programming undertakings and their transmitters listed in the appendices to the decision, from September 1, 2001, to August 31, 2008.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2002-248

Le 26 août 2002

Saskatchewan Telecommunications
Regina, Saskatoon, etc. (Saskatchewan)

Refusé — Modification de la condition de licence n^o 2 afin de permettre de distribuer, au service de base, quatre stations de télévision non canadiennes du fuseau horaire de l'Est (ABC, NBC, FOX et PBS) et une station de télévision non canadienne du fuseau horaire du Centre (CBS) sans identifier chaque signal.

Approuvé — L'autre proposition de condition de licence de SaskTel visant à autoriser la distribution de WCVB-TV (ABC) Boston (Massachusetts), de WCCO-TV (CBS) Minneapolis (Minnesota), de WHDH-TV (NBC) Boston, de WFXT-TV (FOX) et de WGBH-TV (PBS) Boston au service de base.

2002-249

Le 27 août 2002

Diverses entreprises de programmation de radio
L'ensemble du Canada

Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises de programmation de radio et de leurs émetteurs énumérés dans les annexes de la décision, du 1^{er} septembre 2001 au 31 août 2008.

<p>2002-250</p> <p>9098-7280 Québec inc. Ottawa, Ontario and Gatineau, Quebec</p> <p>Approved — Use of frequency 97.1 MHz by the new classical music FM station in Ottawa/Gatineau.</p>	<p>August 28, 2002</p>	<p>2002-250</p> <p>9098-7280 Québec inc. Ottawa (Ontario) et Gatineau (Québec)</p> <p>Approuvé — Utilisation de la fréquence 97,1 MHz par la nouvelle station FM de musique classique à Ottawa/Gatineau.</p>	<p>Le 28 août 2002</p>
<p>2002-251</p> <p>Golden West Broadcasting Ltd. High River/Okotoks, Alberta</p> <p>Approved — English-language FM commercial radio station in High River/Okotoks. The licence will expire August 31, 2008.</p>	<p>August 28, 2002</p>	<p>2002-251</p> <p>Golden West Broadcasting Ltd. High River/Okotoks (Alberta)</p> <p>Approuvé — Exploitation à High River/Okotoks d'une station de radio FM commerciale de langue anglaise. La licence expirera le 31 août 2008.</p>	<p>Le 28 août 2002</p>
<p>2002-252</p> <p>Keith Leganchuk Emerson, Morris and St. Norbert, Manitoba</p> <p>Approved — Low-power English-language FM radio stations in Emerson, Morris and St. Norbert to provide information services. The licences will expire August 31, 2008.</p>	<p>August 28, 2002</p>	<p>2002-252</p> <p>Keith Leganchuk Emerson, Morris et St. Norbert (Manitoba)</p> <p>Approuvé — Exploitation à Emerson, à Morris et à St. Norbert de nouvelles stations de radio FM de faible puissance de langue anglaise qui offriront des services d'information. Les licences expireront le 31 août 2008.</p>	<p>Le 28 août 2002</p>
<p>2002-253</p> <p>North Superior Broadcasting Inc. Nakina and White River, Ontario</p> <p>Approved — Amendment of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CFNO-FM Marathon in order to operate transmitters in Nakina and in White River.</p>	<p>August 28, 2002</p>	<p>2002-253</p> <p>North Superior Broadcasting Inc. Nakina et White River (Ontario)</p> <p>Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CFNO-FM Marathon afin d'exploiter des émetteurs à Nakina et à White River.</p>	<p>Le 28 août 2002</p>
<p>2002-254</p> <p>Quebecor Media Inc., on behalf of Vidéotron Ltée Bell Globemedia Inc., on behalf of Le Réseau des sports (RDS) Inc.</p> <p>Complaint by Vidéotron Ltée alleging that Le Réseau des sports (RDS) Inc. contravened section 10.1 of the <i>Specialty Services Regulations, 1990</i>.</p>	<p>August 29, 2002</p>	<p>2002-254</p> <p>Quebecor Média inc., au nom de Vidéotron Ltée Bell Globemedia Inc., au nom du Réseau des sports (RDS) inc.</p> <p>Plainte de Vidéotron Ltée alléguant que Le Réseau des sports (RDS) inc. a contrevenu à l'article 10.1 du <i>Règlement de 1990 sur les services spécialisés</i>.</p>	<p>Le 29 août 2002</p>
<p>2002-255</p> <p>Bell Globemedia Inc. on behalf of Netstar Communications Inc. and Le Réseau des sports (RDS) Inc. Quebecor Media Inc., on behalf of Vidéotron Ltée</p> <p>Complaint by Netstar Communications Inc. and its subsidiary Le Réseau des sports (RDS) Inc. alleging that Vidéotron Ltée contravened section 9 of the <i>Broadcasting Distribution Regulations</i>.</p>	<p>August 29, 2002</p>	<p>2002-255</p> <p>Bell Globemedia Inc., au nom de Netstar Communications Inc. et Le Réseau des sports (RDS) inc. Quebecor Média inc., au nom de Vidéotron Ltée</p> <p>Plainte de Netstar Communications Inc. et sa filiale Le Réseau des sports (RDS) inc. alléguant que Vidéotron Ltée a contrevenu à l'article 9 du <i>Règlement sur la distribution de radiodiffusion</i>.</p>	<p>Le 29 août 2002</p>

[36-1-o]

[36-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2002-38-1

Call for Comments Concerning Internet Retransmission (Order in Council P.C. 2002-1043)

Extension of deadline for submission of comments

1. In Public Notice CRTC 2002-38 dated July 19, 2002, the Commission called for comments on the broadcasting regulatory framework for Internet retransmission of over-the-air television and radio signals. The Commission established a two-stage process for the filing of written comments, with

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2002-38-1

Appel d'observations concernant la retransmission sur Internet (décret C.P. 2002-1043)

Prorogation de la période de dépôt des observations

1. Dans l'avis public CRTC 2002-38 du 19 juillet 2002, le Conseil a lancé un appel d'observations sur le cadre réglementaire de radiodiffusion concernant la retransmission sur Internet des signaux de télévision et de radio en direct. Le Conseil a établi un processus de dépôt des observations

initial comments to be filed by September 6, 2002, and reply comments by October 4, 2002.

- At the request of the Canadian Association of Broadcasters, the Commission extends the deadline for the filing of initial comments to September 13, 2002. The deadline for the filing of reply comments remains October 4, 2002.

August 26, 2002

[36-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2002-50

The Commission has received the following applications:

- CTV Television Inc. (CTV)
Across Canada
To amend the licence of their national Category 1 specialty television service known as CTV Travel.
- The Sports Network Inc. (TSN)
Across Canada
To amend the licence of their national Category 1 specialty television service known as WTSN.
- Canadian Broadcasting Corporation (CBC)
Toronto, Kapuskasing, Kearns, North Bay, Sault Ste. Marie, Sudbury and Timmins, Ontario
To amend its licence in order to add six transmitters at Kapuskasing, Kearns, North Bay, Sault Ste. Marie, Sudbury and Timmins to offer the programming of CBLT Toronto.
- Canadian Broadcasting Corporation (CBC)
Regina, Warmley, Wynyard and Yorkton, Saskatchewan
To amend its licence in order to add three transmitters at Warmley, Wynyard and Yorkton to offer the programming of CBKT Regina.
- Canadian Broadcasting Corporation (CBC)
Saskatoon, Big River, Greenwater Lake, North Battleford, Prince Albert, Spiritwood and Tisdale, Saskatchewan
To amend its licence in order to add six transmitters at Big River, Greenwater Lake, North Battleford, Prince Albert, Spiritwood and Tisdale to offer the programming of CBKST Saskatoon.

Deadline for intervention: October 2, 2002

August 28, 2002

[36-1-o]

YUKON TERRITORY WATER BOARD

YUKON WATERS ACT

Public Hearing

In accordance with the *Yukon Waters Act*, the Yukon Territory Water Board hereby gives notice that it has received the application listed below for a type A water use licence and that a public hearing will be held on October 30, 2002, at Dawson City, Yukon.

écrites en deux étapes, soit le 6 septembre 2002 pour les observations initiales et le 4 octobre 2002 pour les répliques aux observations.

- À la demande de l'Association canadienne des radiodiffuseurs, le Conseil prolonge la date limite de dépôt des observations initiales jusqu'au 13 septembre 2002. La date limite de dépôt des répliques aux observations demeure le 4 octobre 2002.

Le 26 août 2002

[36-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2002-50

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

- CTV Television Inc. (CTV)
L'ensemble du Canada
En vue de modifier la licence du service national de catégorie 1 de télévision spécialisée appelé CTV Travel.
- The Sports Network Inc. (TSN)
L'ensemble du Canada
En vue de modifier la licence du service national de catégorie 1 de télévision spécialisée appelé WTSN.
- Société Radio-Canada (SRC)
Toronto, Kapuskasing, Kearns, North Bay, Sault Ste. Marie, Sudbury et Timmins (Ontario)
En vue de modifier sa licence en vue d'ajouter six émetteurs à Kapuskasing, Kearns, North Bay, Sault Ste. Marie, Sudbury et Timmins afin d'offrir les émissions de CBLT Toronto.
- Société Radio-Canada (SRC)
Regina, Warmley, Wynyard et Yorkton (Saskatchewan)
En vue de modifier sa licence en vue d'ajouter trois émetteurs à Warmley, Wynyard et Yorkton afin d'offrir les émissions de CBKT Regina.
- Société Radio-Canada (SRC)
Saskatoon, Big River, Greenwater Lake, North Battleford, Prince Albert, Spiritwood et Tisdale (Saskatchewan)
En vue de modifier sa licence en vue d'ajouter six émetteurs à Big River, Greenwater Lake, North Battleford, Prince Albert, Spiritwood et Tisdale afin d'offrir les émissions de CBKST Saskatoon.

Date limite d'intervention : le 2 octobre 2002

Le 28 août 2002

[36-1-o]

OFFICE DES EAUX DU TERRITOIRE DU YUKON

LOI SUR LES EAUX DU YUKON

Audience publique

Conformément à la *Loi sur les eaux du Yukon*, l'Office des eaux du Territoire du Yukon annonce par la présente qu'il a reçu la demande de permis d'utilisation des eaux de type A ci-dessous, et qu'une audience publique aura lieu le 30 octobre 2002, à Dawson City (Yukon).

Number/Numéro	Type	Applicant/Requérant	Water Source/Source d'eau	Waste Discharge/Rejet de déchets
MN02-045	Municipal	City of Dawson	Groundwater Wells/Puits	Yukon River/Fleuve Yukon

Interested persons may review the application and obtain copies of the Board's Rules of Procedures for Public Hearings at the Water Board office located at 419 Range Road, Suite 106, Whitehorse, Yukon Y1A 3V1, (867) 667-3980 (Telephone), (867) 668-3628 (Facsimile).

Any person who wishes to make representation in connection with this matter must file with the Board by 12 p.m., September 30, 2002, a signed notice of intent to intervene setting out a clear statement of their position and whether or not they intend to appear and make presentations at the public hearing.

If no notice of intent to intervene is received by the intervention deadline, the Board may cancel the public hearing.

GREGG JILSON
Chairman

[36-1-o]

Les personnes intéressées peuvent examiner la demande et se procurer un exemplaire des règles de l'Office concernant les audiences publiques au bureau de l'Office, situé au 419, chemin Range, Bureau 106, Whitehorse (Yukon) Y1A 3V1, (867) 667-3980 (téléphone), (867) 668-3628 (télécopieur).

Toute personne qui désire présenter des observations à l'audience doit déposer auprès de l'Office avant midi, le 30 septembre 2002, un avis signé d'intention d'intervenir exposant clairement sa position et indiquant si elle a l'intention de se présenter et d'intervenir au cours de l'audience publique.

Si, à la date et l'heure limites des interventions, aucun avis d'intention d'intervenir n'a été reçu, l'Office peut annuler l'audience publique.

Le président
GREGG JILSON

[36-1-o]

YUKON TERRITORY WATER BOARD

YUKON WATERS ACT

Public Hearing

In accordance with the *Yukon Waters Act*, the Yukon Territory Water Board hereby gives notice that it has received the application listed below for a type A water use licence and that a public hearing will be held on November 13, 2002.

Number/Numéro	Type	Applicant/Requérant	Water Source/Source d'eau	Waste Discharge/Rejet de déchets
MN02-044	Municipal	Government of Yukon, Village of Ross River/ Gouvernement du Yukon, Village de Ross River	Groundwater Well/Puits	Infiltration pit initially, and wetlands at a later date/ Fosse d'infiltration initialement, et terres humides subséquemment

Interested persons may review the application and obtain copies of the Board's Rules of Procedures for Public Hearings at the Water Board office located at 419 Range Road, Suite 106, Whitehorse, Yukon Y1A 3V1, (867) 667-3980 (Telephone), (867) 668-3628 (Facsimile).

Any person who wishes to make representation in connection with this matter must file with the Board by 12 p.m., October 11, 2002, a signed notice of intent to intervene setting out a clear statement of their position and whether or not they intend to appear and make presentations at the public hearing.

If no notice of intent to intervene is received by the intervention deadline, the Board may cancel the public hearing.

GREGG JILSON
Chairman

[36-1-o]

OFFICE DES EAUX DU TERRITOIRE DU YUKON

LOI SUR LES EAUX DU YUKON

Audience publique

Conformément à la *Loi sur les eaux du Yukon*, l'Office des eaux du Territoire du Yukon annonce par la présente qu'il a reçu la demande de permis d'utilisation des eaux de type A ci-dessous, et qu'une audience publique aura lieu le 13 novembre 2002.

Les personnes intéressées peuvent examiner la demande et se procurer un exemplaire des règles de l'Office concernant les audiences publiques au bureau de l'Office, situé au 419, chemin Range, Bureau 106, Whitehorse (Yukon) Y1A 3V1, (867) 667-3980 (téléphone), (867) 668-3628 (télécopieur).

Toute personne qui désire présenter des observations à l'audience doit déposer auprès de l'Office avant midi, le 11 octobre 2002, un avis signé d'intention d'intervenir exposant clairement sa position et indiquant si elle a l'intention de se présenter et d'intervenir au cours de l'audience publique.

Si, à la date et l'heure limites des interventions, aucun avis d'intention d'intervenir n'a été reçu, l'Office peut annuler l'audience publique.

Le président
GREGG JILSON

[36-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ABITIBI-CONSOLIDATED COMPANY OF CANADA****PLANS DEPOSITED**

The Abitibi-Consolidated Company of Canada, Fort William Division, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Abitibi-Consolidated Company of Canada, Fort William Division, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Thunder Bay, at 189 Red River Road, Thunder Bay, Ontario, under deposit number 426093, a description of the site and plans of a bridge over Armistice Creek, approximately 3 km upstream from the mouth of the Mooseland River, approximately 140 km north of Thunder Bay, Ontario.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Thunder Bay, August 26, 2002

PAUL POSCHMANN, R.P.F.
Divisional Forester

[36-1-o]

BANK OF CANADA**NOTICE OF DESIGNATION TO CLS BANK INTERNATIONAL**

Under subsection 4(1) of the *Payment Clearing and Settlement Act* (the "Act"), where the Governor of the Bank of Canada is of the opinion that a clearing and settlement system may be operated in such a manner as to pose systemic risk, the Governor may, if the Minister of Finance is of the opinion that it is in the public interest to do so, designate the clearing and settlement system as a system that is subject to Part I of the Act.

CLS Bank International is a banking institution organized under the laws of the United States of America. It provides a settlement service to its members for the settlement of payment obligations and entitlements arising from foreign exchange transactions (the "CLS Bank Settlement Service"). The CLS Bank Settlement Service settles payment obligations and entitlements partly in Canadian dollars and more than one of the participants in the Service are banks incorporated in Canada. The CLS Bank Settlement Service is a clearing and settlement system as defined in the Act, having its clearing house (CLS Bank International) located outside of Canada.

I am of the opinion that the CLS Bank Settlement Service may be operated in such a manner as to pose systemic risk, if it were not properly risk-proofed, and therefore should be designated as subject to Part I of the Act. The Minister of Finance is of the opinion that it would be in the public interest to designate the CLS Bank Settlement Service.

Accordingly, as required by subsection 4(2) of the Act, this is to provide CLS Bank International with written notice that the CLS Bank Settlement Service is hereby designated pursuant to

AVIS DIVERS**ABITIBI-CONSOLIDATED COMPANY OF CANADA****DÉPÔT DE PLANS**

La société Abitibi-Consolidated Company of Canada, Division de Fort William, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Abitibi-Consolidated Company of Canada, Division de Fort William a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Thunder Bay, au 189, chemin Red River, à Thunder Bay (Ontario), sous le numéro de dépôt 426093, une description de l'emplacement et les plans d'un pont au-dessus du ruisseau Armistice, à environ 3 km en amont de l'embouchure de la rivière Mooseland, à environ 140 km au nord de Thunder Bay (Ontario).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Thunder Bay, le 26 août 2002

Le forestier divisionnaire
PAUL POSCHMANN, F.P.I.

[36-1]

BANQUE DU CANADA**AVIS DE DÉSIGNATION SIGNIFIÉ À CLS BANK INTERNATIONAL**

Conformément au paragraphe 4(1) de la *Loi sur la compensation et le règlement des paiements* (la « Loi »), le gouverneur de la Banque du Canada est habilité à assujettir un système de compensation et de règlement à la partie I de la Loi, s'il estime que ce système peut, de par son fonctionnement, poser un risque systémique et si le ministre des Finances croit qu'il y va de l'intérêt public.

CLS Bank International est une institution bancaire régie par les lois des États-Unis. Elle fournit à ses membres un service de règlement des droits et obligations en matière de paiement découlant des opérations de change (dénommé ci-après le « service de règlement de CLS Bank »). Ce service est assuré partiellement en dollars canadiens, et plus d'une banque constituée en vertu des lois du Canada y participe. Le service de règlement de CLS Bank est un système de compensation et de règlement au sens de la Loi qui a sa chambre de compensation (CLS Bank International) à l'extérieur du Canada.

Je suis d'avis que le service de règlement de CLS Bank peut, s'il n'est pas adéquatement protégé contre les risques, être exploité de manière à poser un risque systémique et qu'il y a lieu de le désigner comme assujetti à la partie I de la Loi. De plus, le ministre des Finances estime qu'une telle désignation serait dans l'intérêt public.

Par conséquent, comme il est stipulé au paragraphe 4(2) de la Loi, le gouverneur de la Banque du Canada informe par la présente CLS Bank International qu'il désigne le service de

subsection 4(1) of the Act. Pursuant to subsection 22(1) of the Act, any action that the Bank of Canada may take in respect of a clearing house will, in the case of CLS Bank International, only be taken in respect of the Canadian banks which participate in the CLS Bank Settlement Service.

August 29, 2002

DAVID A. DODGE
Governor

[36-1-o]

THE CORPORATION OF THE TOWN OF CALEDON

PLANS DEPOSITED

The Corporation of the Town of Caledon hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the Town of Caledon has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the Land Registrar of the Land Registry Division of Peel, at 7755 Hurontario Street, Brampton, Ontario, under deposit number RO1183085, and in the office of the Land Registrar of the Land Registry Division of York, at 50 Eagle Street W, Newmarket, Ontario, under deposit number R747398, a description of the site and plans of the reconstruction of a bridge over the Humber River on the Caledon/King Town Line, just south of King Street E.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Caledon, August 16, 2002

THE CORPORATION OF THE TOWN OF CALEDON

[36-1-o]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act*, for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at the Community Council Office in L'Anse au Clair, Southern Labrador, in the Electoral District of Labrador, a description of the site and plans of the reconstruction of the existing rubblemound breakwater and small boat basin, located at 51°25'03" north latitude and 57°04'24" west longitude in L'Anse-au-Clair, Newfoundland and Labrador.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Canadian Coast

règlement de CLS Bank aux termes du paragraphe 4(1) de la Loi. Conformément au paragraphe 22(1) de la Loi, il est entendu qu'en ce qui concerne CLS Bank International, la Banque du Canada ne peut prendre que contre les banques canadiennes participantes les recours qu'elle pourrait prendre contre une chambre de compensation.

Le 29 août 2002

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

[36-1-o]

THE CORPORATION OF THE TOWN OF CALEDON

DÉPÔT DE PLANS

The Corporation of the Town of Caledon donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Corporation of the Town of Caledon a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Peel, au 7755, rue Hurontario, Brampton (Ontario), sous le numéro de dépôt RO1183085, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de York, au 50, rue Eagle Ouest, Newmarket (Ontario), sous le numéro de dépôt R747398, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de reconstruire au-dessus de la rivière Humber, à la limite des municipalités de Caledon et King, au sud de la rue King Est.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Caledon, le 16 août 2002

THE CORPORATION OF THE TOWN OF CALEDON

[36-1]

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

DÉPÔT DE PLANS

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau du conseil municipal de L'Anse au Clair, au sud du Labrador, dans la circonscription électorale de Labrador, une description de l'emplacement et les plans de reconstruction du brise-lames à talus en enrochement et du bassin pour petits bateaux situés à 51°25'03" de latitude nord et à 57°04'24" de longitude ouest, à L'Anse-au-Clair (Terre-Neuve-et-Labrador).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis,

Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 5X1.

Corner Brook, August 29, 2002

JAMES G. CHEESEMAN
Area Chief, Small Craft Harbours Branch
Department of Fisheries and Oceans

[36-1-o]

DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES

PLANS DEPOSITED

The Department of Public Works and Government Services hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Public Works and Government Services has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registration Division of Sept-Îles, under deposit number 94357, a description of the site and plans of the reconstruction of the commercial wharf in the Strait of Belle Isle, at Blanc-Sablon, inside the shoreline and surmerged land Lot Nos. 2-1 and 2-2 and Bloc I of the cadastre of the Township of Brest, and part of land Lot No. 96 of the cadastre of the Township of Brest, registration division of Sept-Îles, Quebec.

The plans for this project can be consulted at the municipality of Blanc-Sablon.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101 Champlain Boulevard, 3rd Floor, Québec, Quebec G1K 7Y7.

Québec, August 15, 2002

DENIS PAQUIN, P.Eng.
Project Manager

[36-1-o]

(Erratum)

GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD INCORPORATED

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, to correct a previous publication made on August 24, 2002, page 2684. The following will replace the above publication which should have referenced Grand Trunk Western Railroad Incorporated as opposed to Canadian National Railway Company, relating to a deposit made on July 29, 2002, in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Release dated as July 2, 2002, by LaSalle National Bank; and

à la Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 5X1.

Corner Brook, le 29 août 2002

Le chef de secteur, Direction des ports pour petits bateaux
Ministère des Pêches et des Océans
JAMES G. CHEESEMAN

[36-1-o]

MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la circonscription foncière de Sept-Îles, sous le numéro de dépôt 94357, une description de l'emplacement et les plans pour la reconstruction du quai commercial dans le détroit de Belle Isle, à Blanc-Sablon, situé à l'intérieur des lots de grève et en eau profonde n^{os} 2-1 et 2-2 et du bloc I du cadastre du canton de Brest, et sur une partie du lot de terre n^o 96 du cadastre du canton de Brest, circonscription foncière de Sept-Îles (Québec).

Les plans du projet peuvent être consultés à la municipalité de Blanc-Sablon.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, 3^e étage, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Québec, le 15 août 2002

Le gestionnaire de projet
DENIS PAQUIN, ing.

[36-1-o]

(Erratum)

GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD INCORPORATED

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, afin de corriger une publication antérieure en date du 24 août 2002, à la page 2684. La présente remplacera la publication antérieure susmentionnée qui aurait dû faire référence à la Grand Trunk Western Railroad Incorporated à la place de la Canadian National Railway Company relativement à un dépôt fait le 29 juillet 2002 au Bureau du registraire général du Canada :

1. Libération en date du 2 juillet 2002 par la LaSalle National Bank;

2. Memorandum of Termination dated as of July 2, 2002, among USWFS Direct Trust Grand Trunk, USWFS Borrower Trust and Grand Trunk Western Railroad Incorporated.

August 28, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP

Solicitors

[36-1-o]

2. Résumé de cession du contrat de location en date du 2 juillet 2002 entre la USWFS Direct Trust Grand Trunk, la USWFS Borrower Trust et la Grand Trunk Western Railroad Incorporated.

Le 28 août 2002

Les conseillers juridiques

MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[36-1-o]

MILLAR WESTERN FOREST PRODUCTS LTD.

PLANS DEPOSITED

Millar Western Forest Products Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Millar Western Forest Products Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Land Titles Office, at 10365 97th Street, Edmonton, Alberta, under deposit number 022299264, a description of the site and plans of the temporary bridge installation over the Inverness River, at 30 km northwest of Swan Hills in Land District 5, Section 30, Township 69, Range 10, west of the 5th meridian.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Whitecourt, August 26, 2002

AARON HIGHMOOR

[36-1-o]

MILLAR WESTERN FOREST PRODUCTS LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Millar Western Forest Products Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Millar Western Forest Products Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits, situé au 10365 97^e Rue, Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 022299264, une description de l'emplacement et les plans d'un pont temporaire au-dessus de la rivière Inverness, à 30 km au nord-ouest de Swan Hills dans la circonscription foncière 5, section 30, canton 69, rang 10, à l'ouest du cinquième méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Whitecourt, le 26 août 2002

AARON HIGHMOOR

[36-1]

MILLAR WESTERN FOREST PRODUCTS LTD.

PLANS DEPOSITED

Millar Western Forest Products Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Millar Western Forest Products Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Land Titles Office, at 10365 97th Street, Edmonton, Alberta, under deposit number 022299265, a description of the site and plans of the temporary bridge installation over the Swan River, at 25 km north of Swan Hills in Land District 12, Section 27, Township 68, Range 9, west of the 5th Meridian.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Whitecourt, August 26, 2002

AARON HIGHMOOR

[36-1-o]

MILLAR WESTERN FOREST PRODUCTS LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Millar Western Forest Products Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Millar Western Forest Products Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits situé au 10365 97^e Rue, Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 022299265, une description de l'emplacement et les plans d'un pont temporaire au-dessus de la rivière Swan, à 25 km au nord de Swan Hills dans la circonscription 12, section 27, canton 68, rang 9, à l'ouest du cinquième méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Whitecourt, le 26 août 2002

AARON HIGHMOOR

[36-1]

MUTUAL OF OMAHA INSURANCE COMPANY**RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 651 of the *Insurance Companies Act*, that Mutual of Omaha Insurance Company intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for the release of its assets in Canada on or about October 7, 2002.

Mutual of Omaha Insurance Company has discharged or provided for the discharge of all its liabilities in Canada. Policyholders of Mutual of Omaha Insurance Company opposing the release may file their opposition with the Superintendent of Financial Institutions, Registration and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before October 7, 2002.

August 24, 2002

CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP
Solicitors

[34-4-o]

LA MUTUELLE D'OMAHA, COMPAGNIE D'ASSURANCE**LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que La Mutuelle d'Omaha, Compagnie d'Assurance, entend faire une demande au surintendant des institutions financières pour la libération de son actif au Canada, le ou vers le 7 octobre 2002.

La Mutuelle d'Omaha, Compagnie d'Assurance s'est acquittée ou a pris des dispositions pour s'acquitter de toutes ses obligations canadiennes. Les détenteurs de polices de La Mutuelle d'Omaha, Compagnie d'Assurance s'opposant à la libération peuvent faire part de leur opposition au Surintendant des institutions financières, Division de l'agrément et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 7 octobre 2002.

Le 24 août 2002

Les conseillers juridiques
CASSELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[34-4-o]

SOLVAY POLYMERS, INC.**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 9, 2002, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Termination of Sublease Agreement (PE) dated as of January 31, 2002, between Solvay Polymers, Inc., as Sublessor, and PB Solvay Polyethylene North America, as Sublessee.

August 30, 2002

GOWLING LAFLEUR HENDERSON LLP
Barristers and Solicitors

[36-1-o]

SOLVAY POLYMERS, INC.**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 9 août 2002 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résiliation du contrat de sous-location (PE) en date du 31 janvier 2002 entre la Solvay Polymers Inc., en qualité de sous-bailleur, et la PB Solvay Polyethylene North America, en qualité de sous-preneur.

Le 30 août 2002

Les conseillers juridiques
GOWLING LAFLEUR HENDERSON s.r.l.

[36-1-o]

TALISMAN ENERGY INC.**PLANS DEPOSITED**

Talisman Energy Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Talisman Energy Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Edmonton, Alberta, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Edmonton, at Edmonton, Alberta, under deposit number 0212851, a description of the site and plans of the South Willow Creek Bridge, at 15-26-13-2 W5M.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard,

TALISMAN ENERGY INC.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Talisman Energy Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Talisman Energy Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Edmonton (Alberta), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Edmonton, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 0212851, une description de l'emplacement et les plans du pont au-dessus du ruisseau South Willow, aux coordonnées 15-26-13-2, à l'ouest du cinquième méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables,

Department of Fisheries and Oceans, Whitemud Business Park,
4253 97th Street, Edmonton, Alberta T6E 5Y7.

Grande Prairie, August 29, 2002

CRAIG SMITH
Professional Engineer

[36-1-o]

WESTLB AG

APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK LENDING BRANCH

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that WestLB AG, a foreign bank with head offices in Düsseldorf and Münster, Germany, intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank lending branch in Canada to carry on the business of banking. The branch will carry on business in Canada under the name WestLB AG and its principal office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario, K1A 0H2, on or before October 28, 2002.

Düsseldorf and Münster, September 6, 2002

WESTLB AG

[36-4-o]

WEYERHAEUSER CANADA LTD.

PLANS DEPOSITED

Weyerhaeuser Canada Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Weyerhaeuser Canada Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Edmonton, Alberta, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Edmonton, at Edmonton, under deposit number 0225116, a description of the site and plans of the Copton Creek Bridge, at 12-28-59-9 W6M.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Department of Fisheries and Oceans, Canadian Coast Guard, Whitemud Business Park, 4253 97th Street, Edmonton, Alberta T6E 5Y7.

Grande Prairie, August 23, 2002

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED
CRAIG SMITH
Professional Engineer

[36-1-o]

Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans,
parc commercial Whitemud, 4253, 97^e Rue, Edmonton (Alberta)
T6E 5Y7.

Grande Prairie, le 29 août 2002

L'ingénieur
CRAIG SMITH

[36-1]

WESTLB AG

DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE PRÊT DE BANQUE ÉTRANGÈRE

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la WestLB AG, une banque étrangère ayant un siège social à Düsseldorf et à Münster, en Allemagne, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de prêt de banque étrangère au Canada pour y mener des activités bancaires. La succursale exercera ses affaires au Canada sous le nom de WestLB AG et son bureau principal sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne qui s'oppose à une telle ordonnance peut soumettre son opposition par écrit au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 28 octobre 2002.

Düsseldorf et Münster, le 6 septembre 2002

WESTLB AG

[36-4-o]

WEYERHAEUSER CANADA LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Weyerhaeuser Canada Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Weyerhaeuser Canada Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Edmonton (Alberta), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Edmonton, à Edmonton sous le numéro de dépôt 0225116, une description de l'emplacement et les plans du pont Copton Creek, aux coordonnées 12-28-59-9, à l'ouest du sixième méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Ministère des Pêches et des Océans, Garde côtière canadienne, Whitemud Business Park, 4253, 97^e Rue, Edmonton (Alberta) T6E 5Y7.

Grande Prairie, le 23 août 2002

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED
L'ingénieur
CRAIG SMITH

[36-1-o]

WEYERHAEUSER COMPANY LIMITED

PLANS DEPOSITED

Weyerhaeuser Company Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Weyerhaeuser Company Limited has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kenora, at Kenora, Ontario, under deposit number 31481, a description of the site and plans of the existing historical dam which crosses the width of the Wabigoon River at Dryden, Ontario, at the junction of Highway 594 and Duke Street, on Water Lot Lease 4024.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Dryden, September 7, 2002

WEYERHAEUSER COMPANY LIMITED

[36-1-o]

WEYERHAEUSER COMPANY LIMITED

DÉPÔT DE PLANS

La société Weyerhaeuser Company Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Weyerhaeuser Company Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kenora, à Kenora (Ontario), sous le numéro de dépôt 31481, une description de l'emplacement et les plans du barrage historique qui traverse la rivière Wabigoon à Dryden (Ontario), à l'intersection de l'autoroute 594 et de la rue Duke, sur le lot d'eau loué n° 4024.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Dryden, le 7 septembre 2002

WEYERHAEUSER COMPANY LIMITED

[36-1]

INDEX

No. 36 — September 7, 2002

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal**

Status of the Artist Act

Public notice 2002-1 — Application for certification:
Guild of Canadian Film Composers — Tribunal File
No. 1310-02-002..... 2800

Public notice 2002-2 — Request to review the
certification order of the Société professionnelle des
auteurs et des compositeurs du Québec — Tribunal
File No. 1350-02-008..... 2801

Canadian International Trade Tribunal

Notice No. HA-2002-005 — Appeals..... 2801

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 2802

Decisions

2002-248 to 2002-255 2803

Public Notices

2002-38-1 — Call for comments concerning Internet
retransmission (Order in Council P.C. 2002-1043)..... 2804
2002-50..... 2805

Yukon Territory Water Board

Yukon Waters Act

Public hearings..... 2805

GOVERNMENT HOUSE

Canadian Bravery Decorations 2790

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Notice under subsection 84(5) of the Canadian
Environmental Protection Act, 1999, of the ministerial
conditions..... 2795

Order 2002-66-06-03 Amending the Non-domestic
Substances List..... 2796

Order 2002-87-06-02 Amending the Non-domestic
Substances List..... 2797

Permit No. 4543-2-03304 2794

MISCELLANEOUS NOTICES

Abitibi-Consolidated Company of Canada, bridge over
Armistice Creek, Ont. 2807

Bank of Canada, notice of designation to CLS Bank
International..... 2807

Caledon, The Corporation of the Town of, reconstruction
of a bridge over the Humber River, Ont. 2808

Fisheries and Oceans, Department of, rubblemound
breadwater and small boat basin in L'Anse au Clair,
Nfld. and Lab. 2808

Grand Trunk Western Railroad Incorporated, documents
deposited (*Erratum*)..... 2809

Millar Western Forest Products Ltd., temporary bridge over
the Inverness River, Alta. 2810

Millar Western Forest Products Ltd., temporary bridge over
the Swan River, Alta. 2810

*Mutual of Omaha Insurance Company, release of assets.... 2811

Public Works and Government Services, Department of,
commercial wharf in the strait of Belle Isle, Que..... 2809

Solvay Polymers, Inc., document deposited 2811

Talisman Energy Inc., bridge over South Willow Creek,
Alta. 2811

WestLB AG, application to establish a foreign bank
lending branch 2812

Weyerhaeuser Canada Ltd., bridge over Copton Creek,
Alta. 2812

Weyerhaeuser Company Limited, historical dam crossing
the Wabigoon River, Ont. 2813

PARLIAMENT**Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act

Registration of a political party..... 2799

House of Commons

*Filing applications for private bills (1st Session,
37th Parliament)..... 2799

SUPPLEMENTS**Parks Canada Agency**

2002-2003 — Parks Canada Master List of Fees
(Amendments)

INDEX

N° 36 — Le 7 septembre 2002

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Abitibi-Consolidated Company of Canada, pont au-dessus du ruisseau Armistice (Ont.)	2807
Banque du Canada, avis de désignation signifié à CLS Bank International.....	2807
Caledon, The Corporation of the Town of, reconstruction d'un pont au-dessus de la rivière Humber (Ont.)	2808
Grand Trunk Western Railroad Incorporated, dépôt de documents (<i>Erratum</i>)	2809
Millar Western Forest Products Ltd., pont temporaire au-dessus de la rivière Inverness (Alb.)	2810
Millar Western Forest Products Ltd., pont temporaire au-dessus de la rivière Swan (Alb.).....	2810
*Mutuelle d'Omaha, Compagnie d'Assurance (La), libération d'actif.....	2811
Pêches et des Océans, ministère des, brise-lames à talus en enrochement et bassin pour petits bateaux à L'Anse au Clair (T.-N.-et-Lab.).....	2808
Solvay Polymers, Inc., dépôt de document	2811
Talisman Energy Inc., pont au-dessus du ruisseau South Willow (Alb.).....	2811
Travaux publics et des Services gouvernementaux, ministère des, quai commercial dans le détroit de Belle Isle (Qué.)	2809
WestLB AG, demande d'établissement d'une succursale de prêt de banque étrangère	2812
Weyerhaeuser Canada Ltd., pont au-dessus du ruisseau Copton (Alb.).....	2812
Weyerhaeuser Company Limited, barrage historique traversant la rivière Wabigoon (Ont.)	2813

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Arrêté 2002-66-06-03 modifiant la Liste extérieure	2796
Arrêté 2002-87-06-02 modifiant la Liste extérieure	2797
Avis, en vertu du paragraphe 84(5) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), des conditions ministérielles.....	2795
Permis n° 4543-2-03304	2794

COMMISSIONS**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	2802
Avis publics	
2002-38-1 — Appel d'observations concernant la retransmission sur Internet (Décret C.P. 2002-1043)....	2804
2002-50	2805
Décisions	
2002-248 à 2002-255	2803

Office des eaux du Territoire du Yukon

Loi sur les eaux du Yukon	
Audiences publiques	2805

Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs

Loi sur le statut de l'artiste	
Avis public 2002-1 — Demande d'accréditation : Guild of Canadian Film Composers / La Guilde des compositeurs canadiens de musique de film — Dossier du Tribunal n° 1310-02-002	2800
Avis public 2002-2 — Demande visant à modifier l'ordonnance d'accréditation de la Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec — Dossier du Tribunal n° 1350-02-008.....	2801

Tribunal canadien du commerce extérieur

Avis n° HA-2002-005 — Appels.....	2801
-----------------------------------	------

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 37 ^e législature).....	2799
--	------

Directeur général des élections

Loi électorale du Canada	
Enregistrement d'un parti politique	2799

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Décorations canadiennes pour acte de bravoure	2790
---	------

SUPPLÉMENTS**Agence Parcs Canada**

2002-2002 — Liste maîtresse des droits en vigueur à Parcs Canada (Modifications)	
--	--

Supplement
Canada Gazette, Part I
September 7, 2002



Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 7 septembre 2002

**2002-2003
PARKS CANADA MASTER
LIST OF FEES
(Amendments)**

**2002-2003
LISTE MAÎTRESSE DES DROITS
EN VIGUEUR À PARCS CANADA
(Modifications)**

All fees listed include applicable taxes

**Tous les droits inscrits sur la liste incluent
les taxes applicables**

PARKS CANADA AGENCY**AMENDMENTS TO THE PARKS CANADA MASTER LIST OF FEES**

This list contains approved changes to the 2002-2003 Master List of Fees previously published on August 10, 2002, Volume 136, No. 32. The fee changes have been listed alphabetically by park and site, and include applicable taxes.

In establishing these fees, Parks Canada has respected the principles of equity, fairness and appropriateness. The fees have been set through consultations with users, business partners and members of local communities and approved under the *Parks Canada Agency Act*.

Further information on fees and the related services can be obtained from Parks Canada offices across the country, or by contacting the Manager, Business Innovations, Strategy and Plans, Parks Canada, 25 Eddy Street, 6th Floor, Hull, Quebec K1A 0M5.

SHEILA COPPS
Minister of Canadian Heritage

AGENCE PARCS CANADA**MODIFICATIONS À LA LISTE MAÎTRESSE DES DROITS EN VIGUEUR À PARCS CANADA**

Cette liste comprend les modifications approuvées des droits en vigueur pour la période de 2002-2003 publiés dans la liste maîtresse, le 10 août 2002, volume 136, n° 32. Les modifications à la tarification ont été énumérées pour chacun des parcs et lieux historiques par ordre alphabétique et comprennent les taxes applicables.

Les droits que Parcs Canada exige sont fondés sur les principes d'équité, d'impartialité et de pertinence. Le processus d'élaboration des droits a été mis en place à la suite de consultations menées auprès des utilisateurs, des intervenants et des communautés locales et approuvé en vertu de la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*.

Les personnes qui désirent plus d'information sont priées de communiquer avec les bureaux de Parcs Canada du pays ou avec le Gestionnaire, Innovations en affaires, Stratégie et Plans, Parcs Canada, 25, rue Eddy, 6^e étage, Hull (Québec) K1A 0M5.

La ministre du Patrimoine canadien
SHEILA COPPS

**ARTILLERY PARK NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU PARC-DE-L'ARTILLERIE**

GUIDED TOURS (10 OR MORE PEOPLE)*Access and Guided Tour of Artillery Park*

*Adult.....	\$3.00
*Youth (6 to 16 years).....	\$2.00
*Student (17 years and over) with card.....	\$2.50
*Senior (65 years and over).....	\$2.50

VISITES GUIDÉES (10 PERSONNES OU PLUS)*Accès et visite guidée du Parc-de-l'Artillerie*

*Adulte.....	3,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans).....	2,00 \$
*Étudiant (17 ans et plus) avec carte.....	2,50 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	2,50 \$

**COTEAU-DU-LAC NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE COTEAU-DU-LAC**

ENTRY FEE*Daily Group*

*Adult, per person.....	\$3.00
*School (½ day), per person.....	\$1.25

DROIT D'ENTRÉE*Par jour pour groupe*

*Adulte, par personne.....	3,00 \$
*Groupe scolaire (½ journée), par personne.....	1,25 \$

**FORGES DU SAINT-AURICE NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DES FORGES-DU-SAINT-AURICE**

ENTRY FEE*Daily*

*Commercial Tours, per person.....	\$3.00
------------------------------------	--------

DROIT D'ENTRÉE*Par jour*

*Visites ou voyages organisés, par personne.....	3,00 \$
--	---------

**FORT ANNE NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU FORT-ANNE**

ENTRY FEE*Daily*

Commercial Groups, per person.....	\$2.25
------------------------------------	--------

DROIT D'ENTRÉE*Par jour*

Groupe commercial, par personne.....	2,25 \$
--------------------------------------	---------

**FORT CHAMBLY NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU FORT-CHAMBLY**

ENTRY FEE*Daily*

Student Groups, per person.....	\$1.75
---------------------------------	--------

DROIT D'ENTRÉE*Par jour*

Groupes d'étudiants, par personne.....	1,75 \$
--	---------

**HALIFAX CITADEL NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE LA CITADELLE-D'HALIFAX**

ENTRY FEE*Daily (June 1 — September 15)*

Commercial Bus Tour, per person.....	\$4.50
--------------------------------------	--------

Shoulder Season (May 7 to May 31 and September 16 to October 31)

Commercial Bus Tour, per person.....	\$2.75
--------------------------------------	--------

DROIT D'ENTRÉE*Par jour (1^{er} juin au 15 septembre)*

Circuit organisé en autocar, par personne.....	4,50 \$
--	---------

Saison intermédiaire (du 7 mai au 31 mai et du 16 septembre au 31 octobre)

Circuit organisé en autocar, par personne.....	2,75 \$
--	---------

**KEJIMKUJIK NATIONAL PARK OF CANADA/
PARC NATIONAL DU CANADA KEJIMKUJIK**

ENTRY FEE*Daily*

*Commercial Tour Groups, per person (visitor reception centre area only).....	\$2.00
---	--------

DROIT D'ENTRÉE*Par jour*

*Visite guidée de groupe, par personne (centre d'accueil seulement).....	2,00 \$
--	---------

**PRINCE EDWARD ISLAND NATIONAL PARK OF CANADA/
PARC NATIONAL DU CANADA DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD**

ENTRY FEE*P.E.I. National Park and Greenwich Interpretive Centre*

*Motorcoach, per person..... \$5.00
Multi-pass providing entry to P.E.I. National Park, Green Gables House and Port-la-Joye—Fort Amherst National Historic Site.

DROIT D'ENTRÉE*Parc national de l'Î.-du-P.-É. et centre d'interprétation de Greenwich*

*Autocar, par personne..... 5,00 \$
Carte multi-accès donnant accès au parc national de l'Î.-du-P.-É., à la Maison-Green Gables et au lieu historique national de Port-la-Joye—Fort-Amherst.

**RED BAY NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE RED BAY**

ENTRY FEE*Daily*

*Commercial Tours, per person \$4.00

DROIT D'ENTRÉE*Par jour*

*Visites ou voyages organisés, par personne 4,00 \$

**RYAN PREMISES NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE L'ÉTABLISSEMENT-RYAN**

ENTRY FEE*Daily*

*Commercial Tours, per person \$2.00

DROIT D'ENTRÉE*Par jour*

*Visites ou voyages organisés, par personne 2,00 \$



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9